



DE ORIGINAL  
BETRIEBSANLEITUNG  
EN OPERATION MANUAL  
SL NAVODILA ZA UPORABO  
HR UPUTA ZA UPORABU

ABBRUCHHAMMER  
DEMOLITION HAMMER  
RUŠILNO KLADIVO  
ČEKIĆ ZA RUŠENJE



ZI-ABH1050

ZI-ABH1500

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA

Tel. +43 - 7248 / 61116-700 |

Fax +43 / 7248 - 61116-720

info@zipper-maschinen.at, www.zipper-maschinen.at



ZI-ABH1050 / ZI-ABH1500



EAN : 912003923088 7  
912003923058 0

**DE** Bedienungsanleitung und  
Sicherheitshinweise vor  
Erstinbetriebnahme lesen und  
beachten!

**EN** Read the operation manual  
carefully before first use.

**SL** Pred prvo uporabo preberite in  
upoštevajte navodilo za uporabo  
ter varnostna opozorila!

**HR** Prije prvog stavljanja u pogon  
pročitajte i pošujte uputu za  
uporabu i upute o sigurnosti!

**ACHTUNG: Öl oder Fett kontrollieren!**  
**POZOR: Preverite ulje ali mazivo!**

**ATTENTION: Check oil or grease!**  
**PAŽNJA: Provjerite ulje ili mast!**



**ZIPPER**



<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>TECHNIK</b>	<b>10</b>
<b>4.1</b>	<b>Komponenten.....</b>	<b>10</b>
4.1.1	ZI-ABH1050 .....	10
4.1.2	ZI-ABH1500 .....	10
<b>4.2</b>	<b>Technische Daten.....</b>	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>12</b>
<b>5.1</b>	<b>Bestimmungsmäßige Verwendung.....</b>	<b>12</b>
<b>5.2</b>	<b>Sicherheitshinweise.....</b>	<b>13</b>
<b>5.3</b>	<b>Restrisiken.....</b>	<b>15</b>
<b>6</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>16</b>
<b>6.1</b>	<b>Lieferumfang.....</b>	<b>16</b>
6.1.1	ZI-ABH1050 .....	16
6.1.2	ZI-ABH1500 .....	16
<b>7</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>17</b>
<b>7.1</b>	<b>Betriebshinweise.....</b>	<b>17</b>
<b>7.2</b>	<b>Bedienung ZI-ABH1050.....</b>	<b>18</b>
7.2.1	Werkzeug einsetzen.....	18
7.2.2	Einschalten.....	18
7.2.3	Ausschalten.....	18
7.2.4	Schmierfett einfüllen.....	19
<b>7.3</b>	<b>Bedienung ZI-ABH1500.....</b>	<b>20</b>
7.3.1	Werkzeug einsetzen.....	20
7.3.2	Einschalten.....	20
7.3.3	Ausschalten.....	21
7.3.4	ÖL einfüllen.....	21
<b>8</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>22</b>
<b>8.1</b>	<b>Instandhaltung und Wartungsplan.....</b>	<b>22</b>
<b>8.2</b>	<b>Wechseln der Kohlebürsten.....</b>	<b>23</b>
<b>8.3</b>	<b>Reinigung.....</b>	<b>23</b>
<b>8.4</b>	<b>Entsorgung.....</b>	<b>23</b>
<b>9</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>24</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>25</b>



<b>11</b>	<b>TECHNIC</b>	<b>26</b>
<b>11.1</b>	<b>Components</b>	<b>26</b>
11.1.1	ZI-ABH1050	26
11.1.2	ZI-ABH1500	26
<b>11.2</b>	<b>Technical Details</b>	<b>27</b>
<b>12</b>	<b>SAFETY</b>	<b>28</b>
<b>12.1</b>	<b>Intended Use</b>	<b>28</b>
<b>12.2</b>	<b>Security instructions</b>	<b>29</b>
<b>12.3</b>	<b>Remaining risk factors</b>	<b>31</b>
<b>13</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>32</b>
<b>13.1</b>	<b>Delivery content</b>	<b>32</b>
13.1.1	ZI-ABH1050	32
13.1.2	ZI-ABH1500	32
<b>14</b>	<b>OPERATION</b>	<b>33</b>
<b>14.1</b>	<b>Operation instructions</b>	<b>33</b>
<b>14.2</b>	<b>Operation ZI-ABH1050</b>	<b>34</b>
14.2.1	Insert chisel	34
14.2.2	Switch on	34
14.2.3	Switch off	34
14.2.4	Filling with grease	35
<b>14.3</b>	<b>Operation ZI-ABH1500</b>	<b>36</b>
14.3.1	Insert chisel	36
14.3.2	Switch on	36
14.3.3	Switch off	37
14.3.4	Filling with oil	37
<b>15</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>38</b>
<b>15.1</b>	<b>Maintenance plan</b>	<b>38</b>
<b>15.2</b>	<b>Changing the carbon brushes</b>	<b>39</b>
<b>15.3</b>	<b>Cleaning</b>	<b>39</b>
<b>15.4</b>	<b>Disposal</b>	<b>39</b>
<b>16</b>	<b>TROUBLE SHOOTING</b>	<b>40</b>
<b>17</b>	<b>UVOD (SL)</b>	<b>41</b>
<b>18</b>	<b>TEHNIKA</b>	<b>42</b>
<b>18.1</b>	<b>Komponente</b>	<b>42</b>
18.1.1	ZI-ABH1050	42
18.1.2	ZI-ABH1500	42
<b>18.2</b>	<b>Tehnični podatki</b>	<b>43</b>



<b>19 VARNOST</b>	<b>44</b>
<b>19.1 Namenska uporaba</b> .....	<b>44</b>
<b>19.2 Varnostni napotki</b> .....	<b>45</b>
<b>19.3 Druga tveganja</b> .....	<b>47</b>
<b>20 MONTAŽA</b>	<b>48</b>
<b>20.1 Obseg dobave</b> .....	<b>48</b>
20.1.1 ZI-ABH1050 .....	48
20.1.2 ZI-ABH1500 .....	48
<b>21 OBRATOVANJE</b>	<b>49</b>
<b>21.1 Obratovalni napotki</b> .....	<b>49</b>
<b>21.2 Rokovanje z ZI-ABH1050</b> .....	<b>50</b>
21.2.1 Montaža orodja .....	50
21.2.2 Vklonj .....	50
21.2.3 Izklop .....	50
21.2.4 Polnjenje maziva za podmazovanje .....	51
<b>21.3 Rokovanje z ZI-ABH1500</b> .....	<b>52</b>
21.3.1 Montaža orodja .....	52
21.3.2 Vklonj .....	52
21.3.3 Izklop .....	53
21.3.4 Vlivanje olja .....	53
<b>22 VZDRŽEVANJE</b>	<b>54</b>
<b>22.1 Plan vzdrževanja in servisiranja</b> .....	<b>54</b>
<b>22.2 Menjava oglenih ščetk</b> .....	<b>55</b>
<b>22.3 Čiščenje</b> .....	<b>55</b>
<b>22.4 Odstranjevanje</b> .....	<b>55</b>
<b>23 ODPRAVLJANJE NAPAK</b>	<b>56</b>
<b>24 PREDGOVOR (HR)</b>	<b>57</b>
<b>25 TEHNIKA</b>	<b>58</b>
<b>25.1 Komponente</b> .....	<b>58</b>
25.1.1 ZI-ABH1050 .....	58
25.1.2 ZI-ABH1500 .....	58
<b>25.2 Tehnički podaci</b> .....	<b>59</b>
<b>26 SIGURNOST</b>	<b>60</b>
<b>26.1 Namjenska uporaba</b> .....	<b>60</b>
<b>26.2 Upute o sigurnosti</b> .....	<b>61</b>
<b>26.3 Ostale opasnosti</b> .....	<b>63</b>
<b>27 MONTAŽA</b>	<b>64</b>



<b>27.1 Opseg isporuke .....</b>	<b>64</b>
27.1.1 ZI-ABH1050 .....	64
27.1.2 ZI-ABH1500 .....	64
<b>28 RAD</b>	<b>65</b>
<b>28.1 Upute o radu .....</b>	<b>65</b>
<b>28.2 Rukovanje uređajem ZI-ABH1050 .....</b>	<b>66</b>
28.2.1 Stavljanje alata .....	66
28.2.2 Uključivanje .....	66
28.2.3 Isključivanje .....	66
28.2.4 Punjenje masti za podmazivanje .....	67
<b>28.3 Rukovanje uređajem ZI-ABH1500 .....</b>	<b>68</b>
28.3.1 Stavljanje alata .....	68
28.3.2 Uključivanje .....	68
28.3.3 Isključivanje .....	69
28.3.4 Ulijevanje ulja .....	69
<b>29 ODRŽAVANJE</b>	<b>70</b>
<b>29.1 Servisiranje i plan održavanja .....</b>	<b>70</b>
<b>29.2 Zamjena ugljenih četki .....</b>	<b>71</b>
<b>29.3 Čišćenje .....</b>	<b>71</b>
<b>29.4 Zbrinjavanje .....</b>	<b>71</b>
<b>30 UKLANJANJE POGREŠAKA</b>	<b>72</b>
<b>31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS</b>	<b>73</b>
<b>31.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order .....</b>	<b>73</b>
<b>31.2 Explosionszeichnung / explosion drawing .....</b>	<b>74</b>
31.2.1 ZI-ABH1050 .....	74
31.2.2 Ersatzteilliste / spare parts list ZI-ABH1050 .....	75
31.2.3 ZI-ABH1500 .....	76
31.2.4 Ersatzteilliste / spare parts list ZI-ABH1500 .....	77
<b>32 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY</b>	<b>78</b>
<b>33 IZJAVA O SKLADNOSTI / POTVRDA O SUKLADNOSTI</b>	<b>79</b>
<b>34 GEWÄHRLEISTUNG</b>	<b>80</b>
<b>35 WARRANTY GUIDELINES</b>	<b>81</b>
<b>36 GARANCIJA</b>	<b>82</b>
<b>37 JAMSTVO</b>	<b>83</b>
<b>38 PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>84</b>



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

<b>DE</b>	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	<b>EN</b>	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>
<b>SL</b>	<i>VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV</i>	<b>HR</b>	<i>ZNAKOVI ZA SIGURNOST ZNAČENJE SIMBOLA</i>



- DE** **WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*
- EN** **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*
- SL** **OPOZORILO!** *Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo vrtnega stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko celo smrtno nevarno.*
- HR** **UPOZORENJE!** *Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti.*



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** *Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.*
- EN** **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*
- SL** **PREBERITE NAVODILA!** *Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in okvare stroja.*
- HR** **PROČITAJTE UPUTU!** *Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.*



- DE** **CE-KONFORM:** *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien*
- EN** **EC-CONFORM:** *This product complies with EC-directives*
- SL** **CE-KONFORM:** *proizvod ustreza zahtevam direktiv ES.*
- HR** **CE-SUKLADNOST:** *Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a*



DE **Allgemeiner Hinweis**  
EN **General note**  
SL **Splošna opomba**  
HR **Opća napomena**



DE **Schutzausrüstung tragen!**  
EN **Protective clothing!**  
SL **Nosite zaščitno opremo!**  
HR **Nosite zaštitnu opremu!**



DE **Nur geschultes Personal!**  
EN **Only trained staff!**  
SL **Samo usposobljeno osebje!**  
HR **Samo obučeno osoblje!**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**  
EN **High voltage!**  
SL **Nevarna električna napetost!**  
HR **Opasan električni napon!**



DE **Schutzklasse II!**  
EN **Protection class II!**  
SL **Zaščitni razred II!**  
HR **Zaštitna klasa II!**



DE **Bedienung mit Schmuck verboten!**  
EN **Operation with jewelry forbidden!**  
SL **Med delom s strojem je nošenje nakita prepovedano!**  
HR **Zabranjeno rukovanje s nakitom!**



DE **Bedienung mit Krawatte verboten!**  
EN **Operation with tie forbidden!**  
SL **Med delom s strojem je nošenje kravate prepovedano!**  
HR **Zabranjeno rukovanje s kravatom!**



- DE** Bedienung mit offenem Haar verboten!  
**EN** Operation with long hair forbidden!  
**SL** Med delom s strojem so spuščeni lasje prepovedani!  
**HR** Zabranjeno rukovanje s raspuštenom kosom!



- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

- EN** Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

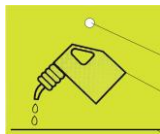


- SL** Stroj pred vzdrževalnimi deli in pred odmori izključite in potegnite vtič iz električnega omrežja!

- HR** Stroj prije održavanja ili pauze isključite i izvucite utikač iz struje!



- DE** Vor Nässe schützen!  
**EN** Protect from moisture!  
**SL** Zaščitite pred vlago!  
**HR** Zaštitite od vlage!



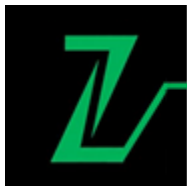
- DE** **ACHTUNG!** Öl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch Schmieröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden und setzt die Garantie außer Kraft!

- EN** **ATTENTION!** For transport oil has been drained. Fill up with lubrication oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.

- SL** **POZOR!** Olje je izpuščeno zaradi transporta. Pred uporabo vlijte olje za podmazovanje. Neupoštevanje opozorila povzroči trajne poškodbe in neveljavnost garancije!

- HR** **PAŽNJA!** Ulje je ispušteno u svrhu transporta. Prije uporabe ulijte ulje za podmazivanje. Nepoštivanje će dovesti do trajne štete i prestanka jamstva!





### 3 VORWORT (DE)

#### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Abbruchhammers ZI-ABH1050 und ZI-ABH1500

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung „Maschine“ ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



#### **Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

#### **Urheberrecht**

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

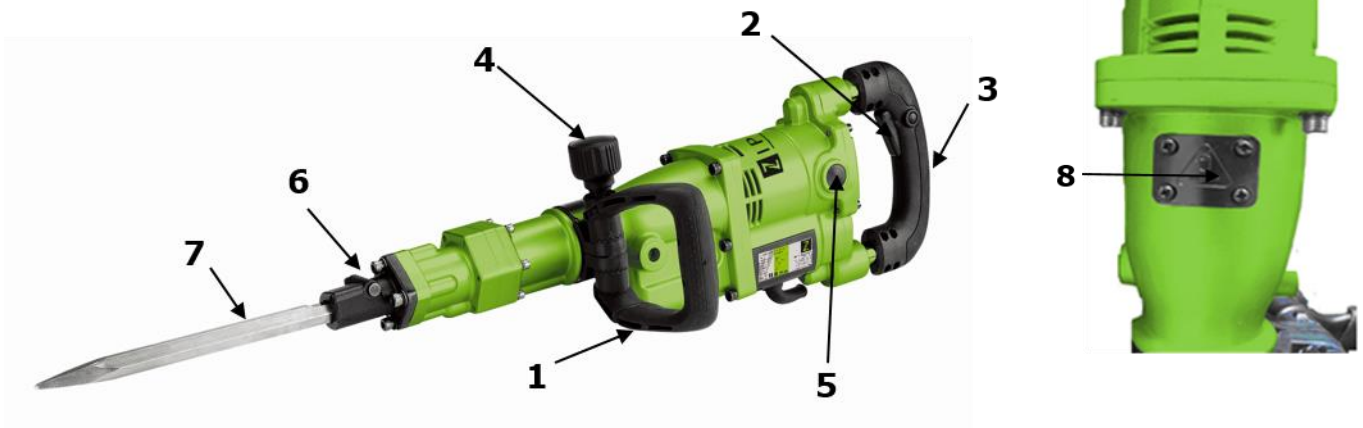
#### **Kundendienstadresse**

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8  
A-4707 Schlüsslberg  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)

## 4 TECHNIK

### 4.1 Komponenten

#### 4.1.1 ZI-ABH1050



#### 4.1.2 ZI-ABH1500



Nr.	ZI-ABH1050	Nr.	ZI-ABH1500
1	Zusatzhandgriff	1	Zusatzhandgriff
2	EIN- / AUS-Schalter	2	EIN-/ AUS-Schalter
3	Handgriff	3	Handgriff
4	Stellschraube Zusatzhandgriff	4	Kohlebürstenverschluss
5	Kohlebürstenverschluss	5	Ölstandanzeige / Öleinfüllung
6	Werkzeugaufnahme	6	Werkzeugaufnahme
7	Werkzeug	7	Werkzeug
8	Schmierfetteinfüllung		



## 4.2 Technische Daten

	<b>ZI-ABH1050</b>	<b>ZI-ABH1500</b>
Nennspannung / Frequenz	230V, 50 Hz	230V, 50 Hz
Motorleistung	1050 W	1550 W
Schlagzahl / Minute	2000	1400
Gewicht	11 kg	18 kg
Einzelschlagstärke	38 Joule	45 Joule
Schall-Druckpegel $L_{PA}$ (K=3dB(A))	98,5dB(A)	83 dB(A)
Schall-Leistungspegel $L_{WA}$ (K=3dB(A))	105 dB(A)	105 dB(A)
Garantierter $L_{WA}$	105 dB(A)	105dB(A)
Vibrationsemission (K=1,5 m/s <sup>2</sup> )	12,711 m/s <sup>2</sup>	18,981 m/s <sup>2</sup>
Werkzeugdimension	Ø 21x300mm	30x400mm (Sechskant)

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



### ACHTUNG

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung der Maschine von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der die Maschine verwendet wird.





## 5.2 Sicherheitshinweise

**Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Werkzeug fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Bohrkopf verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Gehörschutz und Staubmaske) tragen!**




- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**



- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**



- **Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel und Bohrfutterschlüssel vor dem Einschalten entfernen**
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich.**
- **Halten Sie Meißel scharf und sauber, damit lassen sie sich besser führen und verklemmen weniger**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**

	<b>HINWEIS</b>	
	<b>Verhalten im Notfall</b>	
	<p>Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:</p>	
1. Ort des Unfalls	2. Art des Unfalls	
3. Zahl der Verletzten	4. Art der Verletzungen	



### 5.3 Restrisiken



#### WARNUNG

**Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können erfasst werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Schnittgefahr durch entstandene scharfe Kanten
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gesundheitsschäden, die aus Arm-Hand-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!



#### WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird!



## 6 MONTAGE

### 6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile (siehe auch Kapitel 4.1) in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

#### 6.1.1 ZI-ABH1050



#### 6.1.2 ZI-ABH1500



1 Abbruchhammer	2 Flachmeißel	3 Spitzmeißel
4 Ersatzkohlebürsten	5 Ölfülltrichter	6 Inbusschlüssel
7 Schraubenschlüssel	8 Schmierfett	

Das Zubehörsortiment kann modellabhängig abweichen.





## 7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 7.1 Betriebshinweise

	<p style="text-align: center;"><b>WARNUNG</b></p> <p><b>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG</b></p> <p><b>Übermäßiger Druck kann Materialschaden verursachen!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Beim Arbeiten mit dem Abbruchhammer ist nur leichter Druck nötig</b></li><li>• <b>Zu viel Druck überlastet unnötigerweise den Motor und kann Schäden verursachen</b></li></ul>	
	<p style="text-align: center;"><b>HINWEIS</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Benutzen Sie den mitgelieferten Zusatzgriff.</b> Mehr Kontrolle beim Arbeiten bedeutet weniger Verletzungsgefahr.</li><li>• <b>Benutzen Sie den Abbruchhammer nur an den isolierten Griffen</b> Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann zu einem elektrischen Schlag führen</li><li>• <b>Bevor Sie Wände, Decken oder Böden bearbeiten, stellen Sie sicher, dass sich keine Kabel oder Leitungen darin befinden.</b></li><li>• <b>Stromnetz (besonders Baustellenverteiler) prüfen, ob sie den gültigen nationalen Normen und Richtlinien entsprechen.</b></li><li>• <b>Benutzen Sie ausschließlich sauberes Arbeitswerkzeug. Fetten Sie den Meißelschaft vor dem Einsatz leicht mit Schmierfett ein.</b></li></ul>	

## 7.2 Bedienung ZI-ABH1050

### 7.2.1 Werkzeug einsetzen

- (1) Drehen Sie den Arretierhebel (3) um 180° im Uhrzeigersinn während Sie ihn zu sich ziehen. Anschließend führen Sie den Werkzeugschaft (1) in das sechseckige Loch auf der vorderen Abdeckung. (Bild 1)
- (2) Arretieren Sie das Gerät, indem Sie den Arretierhebel (3) um eine halbe Drehung in die Gegenrichtung drehen. (Bild 2)



- (3) Um ein Werkzeug zu entfernen gehen sie in umgekehrter Reihenfolge vor

### 7.2.2 Einschalten



- Drücken Sie den Einschaltdruckknopf, um den die Maschine zu starten und den Hub in Bewegung zu setzen.
- Durch Drücken des Feststellknopfes kann auf Dauerbetrieb geschaltet werden



### 7.2.3 Ausschalten

Nehmen Sie den Druck vom Einschaltdruckknopf, um den Hub zu stoppen.  
Bei Dauerbetrieb drücken Sie kurz den Einschaltdruckknopf um die Fixierung zu lösen.

## 7.2.4 Schmierfett einfüllen

 	<b>ACHTUNG</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Kontrollieren Sie vor der Erstinbetriebnahme, ob genügend Schmierfett im Getriebe eingefüllt ist.</b></li><li>• <b>Vor dem Einfüllen von ,Schmierfett trennen Sie den Abbruchhammer vom Stromnetz.</b></li></ul>

- Kontrollieren Sie alle 25 Betriebsstunden, ob genügend Schmierfett im Getriebe eingefüllt ist. (Öffnung sollte fast zur Gänze voll mit Fett sein)
- Nach dem Einfüllen von Schmierfett ziehen Sie die Schmierfetteinfüllung wieder fest an. Achten Sie dabei, dass die Gummidichtung am Gewinde gut sitzt und beim Einschrauben nicht beschädigt wird



## 7.3 Bedienung ZI-ABH1500

### 7.3.1 Werkzeug einsetzen

Reinigen Sie den Werkzeugschaft von Ablagerungen und fetten Sie diesen leicht ein.

- Den Klemmbolzen aus dem Werkzeugschaft ziehen und um 90° im Uhrzeigersinn drehen.



- Setzen Sie das Werkzeug ein und drehen den Klemmbolzen um 90° zurück und lassen ihn in dem Werkzeugschaft zurück rasten.
- Prüfen Sie durch herausziehen des Werkzeuges ob das Werkzeug festen Sitz hat.
- Um ein Werkzeug zu entfernen gehen sie in umgekehrter Reihenfolge vor



### 7.3.2 Einschalten

- Drücken Sie den Einschaltdruckknopf, um den die Maschine zu starten und den Hub in Bewegung zu setzen.
- Durch Drücken des Feststellknopfes kann auf Dauerbetrieb geschaltet werden.





### 7.3.3 Ausschalten

- Nehmen Sie den Druck vom Einschaltdruckknopf, um den Hub zu stoppen.
- Bei Dauerbetrieb drücken Sie kurz den Einschaltdruckknopf um die Fixierung zu lösen.

### 7.3.4 ÖL einfüllen

	<b>ACHTUNG</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Ihr Getriebe-Motor wird ohne Öl geliefert.</b></li><li>• <b>Füllen Sie Getriebeöl ein, bevor Sie den E-Motor starten!</b></li></ul>

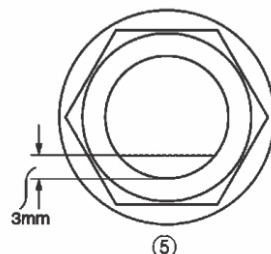
Vor dem Einfüllen von Getriebschmieröl trennen Sie den Abbruchhammer vom Stromnetz. Da ein Öltank eingebaut ist, kann der Abbruchhammer ca. 20 Tage verwendet werden, ohne Öl nachzufüllen. Der tägliche Einsatz ist dabei ca. 3 – 4 Stunden.

Empfohlene Getriebeöle: 75W-80    75W-90    80W-90    API GL4    API GL5

- Füllen Sie Öl nach, wenn in dieser Stellung (oder aufrechter Haltung) in der Ölstandanzeige weniger als 3mm, oder kein Öl mehr sichtbar ist.
- Entfernen Sie die Ölstandanzeige mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel. Achten Sie dabei, dass die Gummidichtung am Gewinde gut sitzt und beim Einschrauben nicht beschädigt wird



- Zum Überprüfen setzen Sie die Ölstandanzeige ein und ziehen leicht fest.





- Ölstand soll von Unterkante ca. 3mm sein



- Nach dem Einfüllen von Schmieröl ziehen Sie die Ölstandanzeige wieder fest an.



## 8 WARTUNG

	<b>ACHTUNG</b>	
	<p><b>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</b></p> <p><b>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</b></p>	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

<b>HINWEIS</b>
<p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.</p> <p>Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p><b>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</b></p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

### 8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung irgendwelcher Teile	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Täglich nach Inbetriebnahme
Schmierfett nachfüllen	Alle 25 Arbeitsstunden
Werkzeugaufnahme auf Verschleiß prüfen	Alle 100 Arbeitsstunden
Kohlebürsten wechseln	Alle 100 Arbeitsstunden

## 8.2 Wechseln der Kohlebürsten

Wenn die Kohlebürsten bis auf die Verschleißgrenze abgenutzt sind, kann es zu Motorschäden kommen. Beide Kohlebürsten sollten zusammen erneuert werden. Die Vorgehensweise ist bei beiden Modellen ident.

- Lösen Sie die Schrauben M4X12 von der Abdeckung
- Nehmen Sie die Abdeckung ab und drehen die Bürstenkappe heraus.
- Entnehmen Sie die Kohlebürsten.



- Nach dem Wechsel der Kohlebürsten drehen Sie die Bürstenkappe wieder ein.
- Schrauben Sie die Abdeckung wieder auf.

## 8.3 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.



### HINWEIS

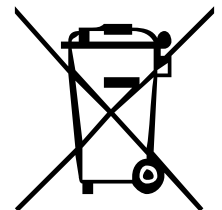
**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!**

**Daher gilt:** Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

## 8.4 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.





## 9 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine stoppt oder startet nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Maschine ist nicht angeschlossen</li><li>▪ Überlastung</li><li>▪ Kabel beschädigt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen</li><li>▪ Motor ausschalten und abkühlen</li><li>▪ Kabel erneuern</li></ul>
<b>Schlagsystem blockiert</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Hohe Fetteibung wegen zu niedriger Temperaturen</li><li>▪ Bewegliche Teile sind blockiert (zu langer Trockenlauf)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Gerät in warmer Umgebung warmlaufen lassen</li><li>▪ Defekte Teile wechseln</li></ul>
<b>Meißel klemmt</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Störender Bewehrungsstahl</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Loch neu ansetzen</li></ul>

**VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.**





## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the ZI-ABH1050 and ZI-ABH1500.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.



#### **Please follow the security instructions!**

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly. If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

### Copyright law

© 2015

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

### Customer Support

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

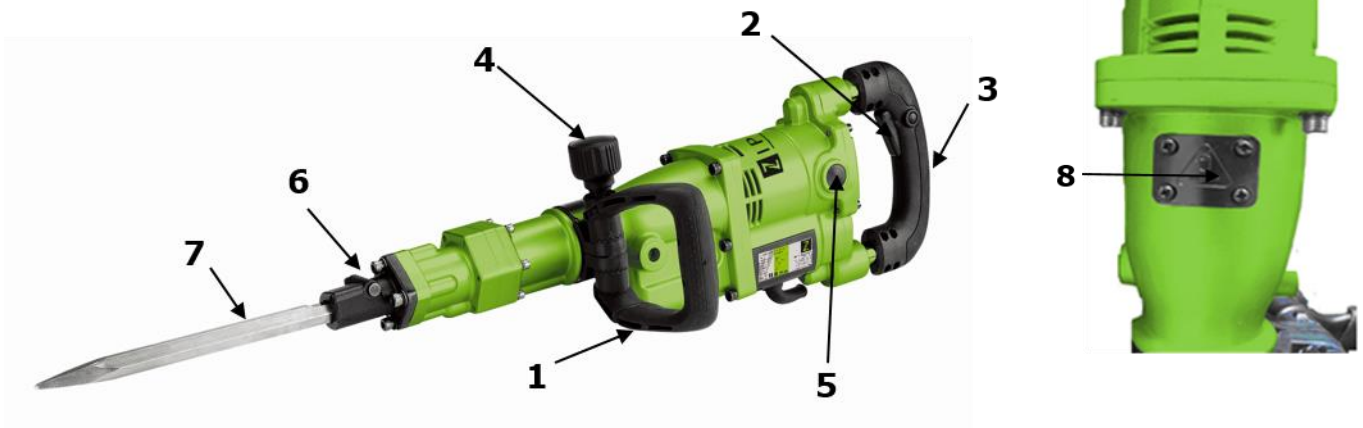
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)

## 11 TECHNIC

### 11.1 Components

#### 11.1.1 ZI-ABH1050



#### 11.1.2 ZI-ABH1500



Nr.	ZI-ABH1050	Nr.	ZI-ABH1500
1	Auxiliary handle	1	Auxiliary handle
2	ON- / OFF-switch	2	ON- / OFF-switch
3	Handle	3	Handle
4	Set screw Auxiliary handle	4	Carbon brush cap
5	Carbon brush cap	5	Oil lever / Oil filling
6	Tool mount	6	Tool mount
7	Tool	7	Tool
8	Grease filling		



## 11.2 Technical Details

	<b>ZI-ABH1050</b>	<b>ZI-ABH1500</b>
Rated voltage / frequency	230V, 50 Hz	230V, 50 Hz
Motor power	1050 W	1550 W
Hits / minute	2000	1400
Weight	11 kg	18 kg
Single hit power	38 Joule	45 Joule
Sound-pressure level $L_{PA}$ (K=3dB(A))	98,5dB(A)	83 dB(A)
Sound-power level $L_{WA}$ (K=3dB(A))	105 dB(A)	105 dB(A)
Guaranteed $L_{WA}$	105 dB(A)	105dB(A)
Vibrations emission (K=1,5 m/s <sup>2</sup> )	12,711 m/s <sup>2</sup>	18,981 m/s <sup>2</sup>
Tool dimensions	Ø 21x300mm	30x400mm (hexagonal)

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



### **WARNING**

The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is use!



## 12 SAFETY

### 12.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse. The machine is only used for:

Chiseling in concrete, brick and stone.

For installations of pipelines, power lines and demolition work.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	<b>WARNING</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Use only chisels allowable for this machine!</b></li><li>▪ <b>Never use a damaged chisel!</b></li><li>▪ <b>Use the machine never with defective or without mounted guard</b></li></ul> <p style="text-align: center;"><b>HIGHEST RISK OF INJURY!</b></p>

#### Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

#### Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in 12.1 is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.



## 12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running tool!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**



- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewellery as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**



- **Use personal safety equipment: safety gloves, dust mask, ear protectors and safety goggles when working with the machine.**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed



- Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers
- Parts can cause severe cut injuries
- Keep the chisels sharp and clean, so they get stuck less often and are easier to guide
- Keep any machine that is not being used out of reach of children

  	<b>NOTICE</b>	
	<b>Emergency procedure</b>	
	A first aid kit in accordance with DIN 13164 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:	
1. Place of accident	2. Type of accident	
3. Number of injured people	4. Injury type(s)	



## 12.3 Remaining risk factors



### WARNING

**It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.



### WARNING

This machine produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine!

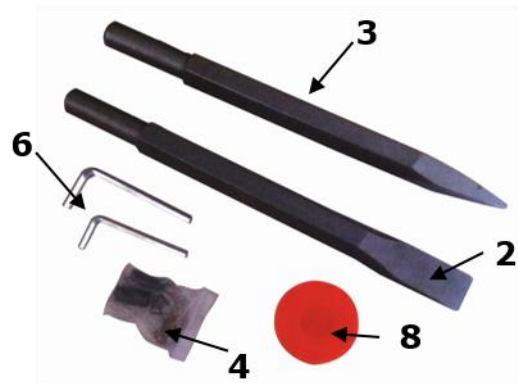


## 13 ASSEMBLY

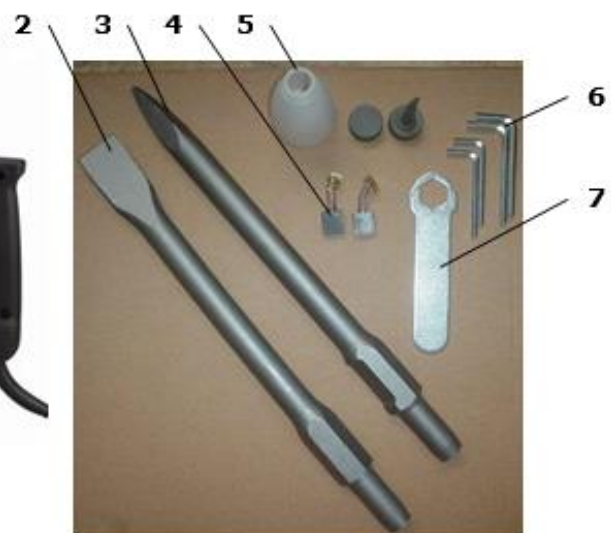
### 13.1 Delivery content

Please check the product contents (see capture 11.1) immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

#### 13.1.1 ZI-ABH1050



#### 13.1.2 ZI-ABH1500



<b>1</b> Demolition hammer	<b>2</b> Flat chisel	<b>3</b> Point chisel
<b>4</b> Carbon brushes	<b>5</b> Oil filler	<b>6</b> Allen key
<b>7</b> Spanner	<b>8</b> Grease	

The range of accessories may differ depending on the model.





## 14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

### 14.1 Operation instructions

	<p style="text-align: center;"><b>WARNING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>ATTENTION</b></p> <p><b>Excessive pressure may cause material damage!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>When chiseling only slight pressure is required</b></li><li>• <b>Too much pressure unnecessarily overload the motor and cause damage!</b></li></ul>	
	<p style="text-align: center;"><b>NOTICE</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Use auxiliary handles supplied with the tool</b> Loss of control can cause personal injury</li><li>• <b>Hold the machine by insulated gripping surface</b> The contact with a live wire can cause electric shock</li><li>• <b>Prior to chiseling into walls, ceilings or floors, ensure there are no electric cables or conduits inside.</b></li><li>• <b>Checking the mains, whether they comply with the relevant national standards and guidelines (especially Assemblies for Construction Sites)</b></li><li>• <b>Use only clean working tool. Lightly lubricate the chisel shank before use with a grease.</b></li></ul>	



## 14.2 Operation ZI-ABH1050

### 14.2.1 Insert chisel

- (1) Rotate the stop lever (3) 180° clockwise while pulling it toward you.  
Next insert the tool shank (1) in the hexagonal hole on the front cover (pic. 1)
- (2) Clamp the tool by turning the stop lever (3) half a turn in the opposite direction. (Bild 2)



- (3) When removing the tool. Follow the above procedure in reverse order.

### 14.2.2 Switch on

- Press the Power push button to start the engine and set the stroke to move.
- By pressing the locking button can be switched to continuous operation.





### 14.2.3 Switch off

- Take the pressure off switch push button to stop the stroke.
- For continuous operation, press and release the push button switch to release the fixation.



### 14.2.4 Filling with grease

 	<b>WARNING</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Before first starting check the level of grease in the gear!</b></li><li>• <b>Switch the machine off and disconnect it from the power supply before fill in the grease.</b></li></ul>

- Check the level of grease all 25 work hours.
- After fill in the grease tighten the screws of the grease filling and pay attention to the seal.





## 14.3 Operation ZI-ABH1500

### 14.3.1 Insert chisel

Clean the tool shank of deposits and grease it lightly one.

- The clamp bolt from the tool shaft pull and turn 90 ° clockwise



- Set the tool and rotate the clamp bolt back to 90 degrees and let it snap back into the tool shank.
- Check by pulling the tool if the tool is firmly held in place.
- Tool shank should always be greased before insertion.
- When removing the tool. Follow the above procedure in reverse order.



### 14.3.2 Switch on

- Press the Power push button to the start the engine and set the stroke to move.
- By pressing the locking button can be switched to continuous operation.





### 14.3.3 Switch off

- Take the pressure off switch push button to stop the stroke.
- For continuous operation, press and release the push button switch to release the fixation.

### 14.3.4 Filling with oil

	<b>WARNING</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>The gear motor is supplied without oil!</b></li><li>• <b>Fill gearbox-lubricating oil before starting the E-motor!</b></li></ul>

Before adding gearbox lubrication oil, disconnect the demolition hammer from the mains.

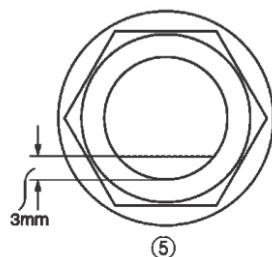
As an oil tank is installed, the demolition hammer can be used about 20 days to refill without oil. The daily use is about 3 - 4 hours.

Recommended gear oils: 75W-80    75W-90    80W-90    API GL4    API GL5

- Add oil, if in this position (or upright) in the oil level is less than 3mm, or no oil is visible.
- Remove the oil level using the supplied Allen wrench. Make sure that the rubber seal on the thread fits well and is not damaged when screwing



- To check, insert the oil level indicator and pull easily fixed.





- Oil level should be around 3 mm from the lower edge
- After filling of oil drag the oil level again firmly





## 15 MAINTENANCE

 	<b>ATTENTION</b>
	<p><b>Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:</b></p> <p><b>Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!</b></p> <p><b>Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out</b></p>

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

<b>NOTICE</b>
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.</p> <p><b>Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!</b></p>

### 15.1 Maintenance plan

Inspections for the maintenance of the machine	
Loose or missing screws	Daily before starting
Damage to any part	Daily before starting
Clean the machine	Daily before starting
Filling with grease	Every 25 working hours
Check tool mount to wear of	Every 100 working hours
Change carbon brushes	Every 100 working hours



## 15.2 Changing the carbon brushes

If the carbon brushes are worn down to the wear limit may result in engine damage. Both carbon brushes should be replaced together. The procedure is ident in both models.

- Loosen the screws of the cover M4X12.
- Take off the cover and unscrew the brush cap.
- Remove the carbon brushes.



- After replacing the carbon brushes rotate the brush cap back on.
- Screw the cover back on.

## 15.3 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



### NOTICE

**The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!**

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

## 15.4 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.





## 16 TROUBLE SHOOTING

**Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!**

<b>Trouble</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
<b>Machine stops or will not start</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Machine unplugged</li><li>▪ Cord damaged</li><li>▪ Overload tripped</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Check all power connections</li><li>▪ Change cable</li><li>▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch</li></ul>
<b>Impact system blocks</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ High fat friction due to low temperatures</li><li>▪ Moving parts are blocked</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Warm up the machine in a warm environment</li><li>▪ Change damaged parts</li></ul>
<b>Drill stuck</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Disruptive reinforced steel</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Fix new hole</li></ul>

**MANY MALFUNCTIONS AND DEFECTS CAN BE AVOIDED BY LETTING THE MACHINE BE CONNECTED TO YOUR POWER SUPPLY BY A CERTIFIED ELECTRICIAN**





## 17 UVOD (SL)

### Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z rušilnimi kladivi ZI-ABH1050 in ZI-ABH1500.

V nadaljnjem besedilu smo običajno trgovsko oznako naprave (glej začetno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj".

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo.



#### Prosimo vas, da upoštevate varnostna opozorila!

Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe.

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje opozoril lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko

slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. O morebitnih napakah nas prosim obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

### Avtorske pravice

© 2015

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse pravice, ki iz tega izhajajo. Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

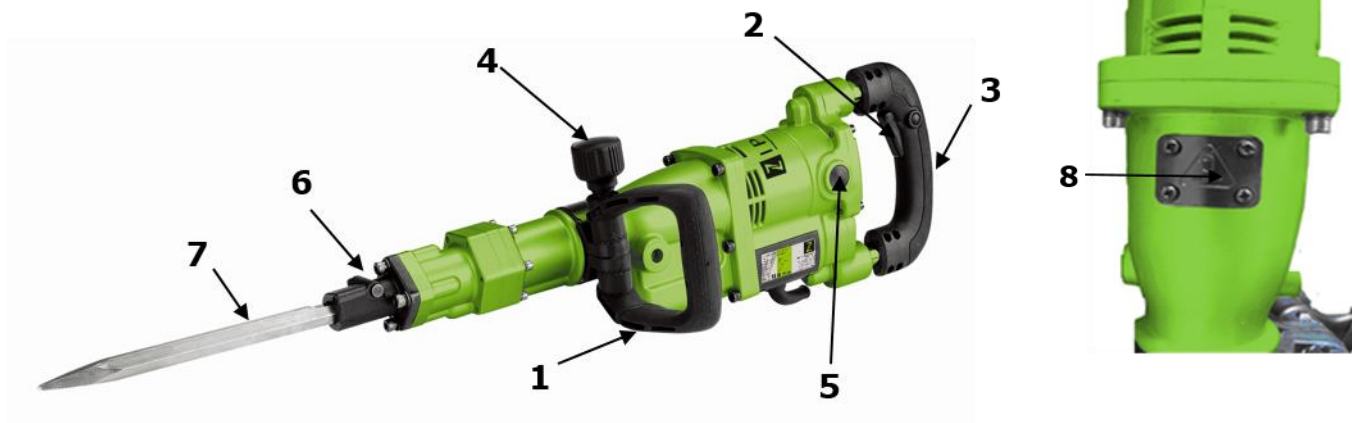
### Naslov servisne službe

<b>ZIPPER MASCHINEN GmbH</b> Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: <a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a>	<b>GRADBENA TOČKA d.o.o.</b> Tupeliče 59 4205 Preddvor GSM: 030 375 939 WEB: <a href="http://www.gradbena-tocka.si">www.gradbena-tocka.si</a> E-Mail: <a href="mailto:servis@gradbena-tocka.si">servis@gradbena-tocka.si</a>	<b>FAMTEH d.o.o.</b> Gačnikova pot 2 2390 Ravne na Koroškem Tel: 02 6204 230 WEB: <a href="http://www.famteh.si">www.famteh.si</a> E-MAIL: <a href="mailto:saso@famteh.si">saso@famteh.si</a>
---	---	--

## 18 TEHNIKA

### 18.1 Komponente

#### 18.1.1 ZI-ABH1050



#### 18.1.2 ZI-ABH1500



Št.	ZI-ABH1050	Št.	ZI-ABH1500
1	Dodatni ročaj	1	Dodatni ročaj
2	Stikalo za vklop/izklop	2	Stikalo za vklop/izklop
3	Ročaj	3	Ročaj
4	Naravnalni vijak za dodatni ročaj	4	Pokrov za oglene ščetke
5	Pokrov za oglene ščetke	5	Prikaz nivoja olja / vlivanje olja
6	Držalo orodja	6	Držalo orodja
7	Orodje	7	Orodje
8	Polnjenje maziva za podmazovanje		



## 18.2 Tehnični podatki

	ZI-ABH1050	ZI-ABH1500
Nazivna napetost / frekvenca	230V, 50 Hz	230V, 50 Hz
Moč motorja	1050 W	1550 W
Število udarcev na minuto	2000	1400
Teža	11 kg	18 kg
Moč udarca	38 Joule	45 Joule
Nivo zvočnega tlaka $L_{PA}$ (K=3dB(A))	98,5dB(A)	83 dB(A)
Nivo zvočne moči $L_{WA}$ (K=3dB(A))	105 dB(A)	105 dB(A)
Zajamčen nivo zvočne moči $L_{WA}$	105 dB(A)	105dB(A)
Emisija vibracij (K=1,5 m/s <sup>2</sup> )	12,711 m/s <sup>2</sup>	18,981 m/s <sup>2</sup>
Dimenzija orodja	Ø 21x300mm	30x400mm (šestrobni)

Navedena vrednost emisije vibracij je izmerjena z normiranim postopkom preverjanja in se lahko uporablja za primerjavo enega električnega orodja z drugim.

Navedena vrednost emisije vibracij se lahko uporablja tudi za začetno oceno izpostavljenosti.



### POZOR!

Vrednost emisije vibracij se lahko pri dejanski uporabi stroja razlikuje od navedene vrednosti, kar je odvisno od vrste in načina uporabe stroja.





## 19.2 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

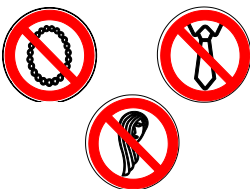
Da bi se izognili napakam pri delu, poškodbam in ogrožanju zdravja, je OBVEZNO upoštevanje naslednjih napotkov:



- Področje dela in tla okrog stroja vzdržujte čisto in brez ostankov olja, masti in materiala!
- Poskrbite za zadostno razsvetljavo na področju dela stroja!
- Delajte v dobro prezračenih prostorih!
- Ne preobremenite stroja!
- Pri delu s strojem vedno pazite na stabilnost.
- Roke med delom vedno imejte dovolj daleč od stroja
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!



- S strojem lahko rokuje le ena oseba.
- S strojem lahko rokuje le strokovno usposobljeno osebje.
- Nepooblaščenim osebam, zlasti otrokom in neusposobljenim osebam zadrževanje v delovnem območju stroja ni dovoljeno!
- Pazite da v nevarnem področju (minimalna oddaljenost: 2m) ni drugih ljudi



- Ko delate s strojem, ne nosite ohlapnega nakita, ohlapnih oblačil, kravat ali spuščениh dolgih las.
- Ohlapni predmeti se lahko zapletejo v vrtno glavo in povzročijo težke poškodbe!



- Pri delu s strojem nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščitna očala, zaščitne rokavice, zaščito za ušesa in zaščitno masko za prah).



- Stroj med obratovanjem nikoli ne sme biti brez nadzora! Preden zapustite področje dela, izključite stroj in počakajte, da se zaustavi!
- Pred vzdrževalnimi ali nastavitvenimi deli izključite električno napajanje!
- Poskrbite, da je stroj izklopljen, preden ga priključite na električno omrežje
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če je stikalo pokvarjeno



- Uporabljajte samo nespremenjene vtiče, ki ustrezajo vtičnici (brez adapterja pri strojih, zaščiteni z zaščitno ozemljitvijo)
- Vsakič, ko delate s strojem na električni pogon, morate biti maksimalno previdni! Obstaja nevarnost električnega udara, požara in vreznin;
- Stroj zaščitite pred vlago (nevarnost kratkega stika!)
- Na prostem delajte samo s podaljšanimi kabli, ki so primerni za delo na prostem
- Električnih orodij in strojev nikoli ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin in plinov (nevarnost eksplozije!)
- Redno preverjajte poškodbe na priključnih kablích
- Kabla nikoli ne uporabljajte za prenašanje stroja ali za pričvrščevanje obdelovanca
- Kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi deli



- Preden vključite stroj, odstranite nastavitvena orodja, vijačne ključe in ključke za zatezne glave
- Možne so težke poškodbe rok na ostrih robovih.
- Skrbite, da bodo dleta vedno ostra in čista, ker jih boste tako lažje uporabljali in se bodo manj zatikala
- Stroj hranite izven dosega otrok



## OPOMBA

Ravnanje v nujnih primerih

Za primer nesreče mora biti vedno pri roki komplet za prvo pomoč v skladu z DIN 13164. Izvedite ustrezne ukrepe prve pomoči glede na nastalo poškodbo. Če boste potrebovali pomoč, navedite naslednje podatke:

1. Kraj nesreče

2. Vrsta nesreče

3. Število poškodovanih oseb

4. Vrsta poškodbe



### 19.3 Druga tveganja



#### OPOZORILO

**Bodite pozorni na to, da so nevarnosti pri vsakem stroju drugačne.**

**Pri izvajanju vseh del (tudi najpreprostejših) je potrebna največja previdnost. Varnost pri delu je odvisna od Vas.**

Tudi , če gre za namensko uporabo in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati tudi ostala tveganja in sicer:

- Nevarnost poškodb rok in prstov med obratovanjem.
- Nevarnost poškodb na ostrih robovih elementov, ki jih obdelujete, zlasti če element, ki ga obdelujete, ni pričvrščen z ustreznim orodjem/napravo.
- Nevarnost poškodb: lasje in ohlapna obleka itd. se lahko zapletejo! Nevarnost težkih poškodb! Obvezno upoštevajte varnostne predpise o delovni obleki.
- Nevarnost poškodb zaradi stika z elementi, ki so pod napetostjo.
- Nevarnost poškodb zaradi emisije prahu pri obdelavi materiala s sredstvi, ki so zdravju škodljiva
- Nevarnost, da se na ostrih robovih močno porežete
- Nevarnost poškodb za oko, ker lahko deli obdelovanca priletijo delavcu v oko, tudi če nosi zaščitna očala.
- Okvare zdravja, ki jih povzročijo vibracije, ki se prenašajo na roke in pesti, če se stroj uporablja dlje časa ali če ni redno servisiran in vzdrževan

Tovrstna tveganja je mogoče zmanjšati na minimum ob upoštevanju vseh varnostnih predpisov ter če je stroj redno vzdrževan in servisiran, če se ga namensko uporablja in če dela z njim strokovno usposobljeno osebje.

Kljub vsej varnostni opremljenosti pa sta Vaš zdrav razum i Vaša ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!



#### OPOZORILO

To električno orodje med delom ustvarja elektromagnetno polje. To polje v določenih okoliščinah lahko negativno vpliva na aktivne ali pasivne medicinske implantante. Da zmanjšali nevarnost resnih ali celo smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi implantanti priporočamo, da se pred začetkom dela s strojem posvetujejo s svojim zdravnikom in s proizvajalcem medicinskega implantanta!

## 20 MONTAŽA

### 20.1 Obseg dobave

Po prevzemu blaga preverite, če so vsi deli (glej tudi poglavje 4.1) v redu. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne poškodbe, ki so nastale pri transportu je poleg tega potrebno v skladu z določbami iz garancije takoj zabeležiti na odpremnici, ker le tako velja, da je blago v redu prevzeto.

#### 20.1.1 ZI-ABH1050



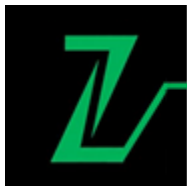
#### 20.1.2 ZI-ABH1500



1 Rušilno kladivo	2 Plosko dleto	3 Koničasto dleto
4 Rezervne oglene ščetke	5 Lijak za olje	6 Imbus ključ
7 Vijačni ključ	8 Mazivo	

Asortiman pribora se lahko razlikuje, odvisno od modela.





## 21 OBRATOVANJE

Stroj lahko obratuje samo v brezhibnem stanju. Pred vsako uporabo je potrebno stroj vizualno pregledati. Varnostne naprave, električne vodnike in upravljalne elemente je potrebno zelo podrobno pregledati. Preverite vse vijačne spoje, če so poškodovani in dobro pritrjeni.

### 21.1 Obratovalni napotki

	<b>OPOZORILO</b> Vsa predelovalna dela opravljajte le, ko je stroj izključen iz električnega omrežja!	
	<b>POZOR!</b> Premočan pritisk lahko povzroči materialno škodo! <ul style="list-style-type: none"><li>• Med delom z rušilnim kladivom je potreben zelo nizek pritisk</li><li>• Premočan pritisk bo povzročil nepotrebno obremenitev motorja in lahko povzroči škodo</li></ul>	
	<b>OPOMBA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Uporabljajte priložen dodatni ročaj.</b> Večja kontrola pri delu pomeni tudi manjšo nevarnost poškodb.</li><li>• <b>Kladivo za rušenje držite samo na izoliranih ročajih</b> Stik z vodom, ki je pod napetostjo, lahko privede do električnega udara</li><li>• <b>Pred obdelavo zidov, stropov ali tal se prepričajte, da v njih ni kablov ali vodov.</b></li><li>• <b>Preverite, če je električno omrežje (zlasti električni razdelilnik) v skladu z veljavnimi nacionalnimi normami in direktivami.</b></li><li>• <b>Za delo uporabljajte samo čisto orodje. Držalo za dleto pred uporabo rahlo podmažite z mazivom za podmazovanje.</b></li></ul>	

## 21.2 Rokovanje z ZI-ABH1050

### 21.2.1 Montaža orodja

- (1) Zaporno ročico (3) obrnite za 180° v smeri urinega kazalca, medtem ko jo vlečete proti sebi. Nato potisnite držalo orodja (1) v šestrobno odprtino na sprednjem pokrovu. (slika 1)
- (2) Zaprite napravo tako, da zaporno ročico (3) obrnete za pol obrata v nasprotno smer. (slika2)



- (3) Za demontažo orodja izvedite postopek v obrnjenem zaporedju

### 21.2.2 Vklp



- Pritisnite tipko za vklop, da zaženete stroj in začnete z dolbenjem.
- S pritiskom na gumb za fiksiranje lahko preidete na neprekinjeno delo



### 21.2.3 Izklop

Prenehajte pritiskati tipko za vklop, da zaustavite napravo.  
Pri neprekinjenem delu na kratko pritisnite tipko za vklop, da sprostite fiksiranje.

### 21.2.4 Polnjenje maziva za podmazovanje

 	<p style="text-align: center;"><b>POZOR!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Pred prvo uporabo preverite, če je v napravi dovolj maziva za podmazovanje.</b></li><li>• <b>Pred polnjenjem maziva za podmazovanje rušilno kladivo izključite iz omrežja.</b></li></ul>
--	--

- Na vsakih 25 delovnih ur preverite, če je v napravi dovolj maziva.
- Po polnjenju maziva za podmazovanje znova dobro pritrdite pokrov odprtine za polnjenje z mazivom. Pri tem pazite, da gumijasto tesnilo dobro sedi na navoju in da se ne poškoduje pri privijanju.



## 21.3 Rokovanje z ZI-ABH1500

### 21.3.1 Montaža orodja

Z držala orodja očistite obloge in ga lahko podmažite.

- Zatič izvlecite iz držala orodja in ga zasučite za 90° v smeri urinega kazalca.



- Vstavite orodje, zasučite zatič nazaj za 90° in pustite, da se orodje ujame v držalo orodja.
- Preverite, če orodje čvrsto sedi.
- Za demontažo orodja izvedite postopek v obrnjenem zaporedju



### 21.3.2 Vklop

- Pritisnite tipko za vklop, da zaženete stroj in začnete z dolbenjem.
- S pritiskom na gumb za fiksiranje lahko preidete na neprekinjeno delo.



### 21.3.3 Izklop

- Prenehajte pritiskati na gumb za vklop, da zaustavite napravo.
- Pri neprekinjenem delu na kratko pritisnite tipko za vklop, da sprostite fiksiranje.

### 21.3.4 Vlivanje olja

	<b>POZOR!</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vaš motor z vgrajenim rezervoarjem za olje je izdobiljen brez olja.</b></li> <li>• <b>Napolnite olje za pogon orodja, preden zaženete motor!</b></li> </ul>

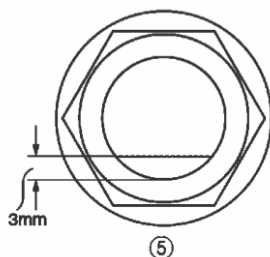
Pred polnjenjem z mazalnim oljem izključite rušilno kladivo iz električnega omrežja. Glede na to, da je vgrajen rezervoar za olje, lahko rušilno kladivo uporabljate 20 dni brez dolivanja olja. Pri tem se upošteva dnevna uporaba 3 do 4 ure.

Priporočena pogonska olja: 75W-80 75W-90 80W-90 API GL4 API GL5

- Dolijte olje, ko v danem položaju (ali v navpičnem položaju) prikaz nivoja olja kaže manj kot 3mm ali ko se olja sploh ne vidi več.
- S priloženim šestrobim ključem odstranite prikaz nivoja olja. Pri tem pazite, da gumijasto tesnilo dobro sedi na navoju in da se ne poškoduje pri privijanju.



- Preverite, če ste vlili dovolj olja tako, da vstavite prikaz nivoja olja in lahko zategnete.





- Nivo olja mora biti ca. 3 mm od spodnjega roba



- Po polnjenju mazalnega olja spet dobro zategnite prikaz nivoja olja.

## 22 VZDRŽEVANJE

	<b>POZOR!</b>	
	<p><b>Pred vzdrževalnimi deli izključite stroj in izvlecite omrežni vtič!</b></p> <p><b>Tako preprečite nastanek materialne škode in težkih poškodb zaradi nenamernega vklopa stroja!</b></p>	

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje in okvare, ki lahko zmanjšajo varnost stroja, dajte takoj odstraniti.

<b>OPOMBA</b>
<p>Samo oprema, ki je redno vzdrževana in dobro negovana, je lahko zadovoljiv pripomoček. Nezadostna vzdrževanje in nega lahko privedeta do nepredvidenih nesreč in poškodb. Popravila, ki zahtevajo posebna strokovna znanja, se lahko izvajajo samo v pooblaščenih servisnih centrih.</p> <p><b>Nestrokovne intervencije lahko poškodujejo opremo ali ogrozijo Vašo varnost.</b></p>

Redno preverjajte, če so vsa opozorila in varnostni napotki zraven stroja in če se lahko brez težav preberejo.

Pred začetkom dela vedno preverite, če je delovanje varnostnih naprav brezhibno!

Stroja ne smete skladiščiti v vlažnem prostoru in potrebno ga je zaščititi pred vremenskimi vplivi.

Pred prvo uporabo in nato vsakih 100 delovnih ur je potrebno vse gibljive dele in spoje (po potrebi pred tem z njih s ščetko očistite ostružke in prah) podmazati s tankim slojem olja ali maziva za podmazovanje.

### 22.1 Plan vzdrževanja in servisiranja

Kontrole z namenom vzdrževanja stroja	
Pregled razrahljanih ali izgubljenih vijakov	Dnevno pred uporabo
Pregled morebitnih poškodb kateregakoli dela	Dnevno pred uporabo
Čiščenje stroja	Dnevno po uporabi
Pregled izrabljenosti držala orodja	Vsaki 100 delovnih ur
Menjava ogleh ščetk	Vsaki 100 delovnih ur

## 22.2 Menjava ogljenih ščetk

Če so ogljene ščetke izrabljene do meje izrabljenosti, lahko pride do okvare motorja. Obe ogljeni ščetki je potrebno zamenjati skupaj. Postopek je enak pri obeh modelih.

- Odvijte vijake M4X12 s pokrova
- Odstranite pokrov in odvijte kapico ščetke.
- Vzemite ven ogljene svečke.



- Po opravljeni menjavi ogljenih ščetk privijte nazaj kapico ščetke.
- Ponovno privijte pokrov.

## 22.3 Čiščenje

Po vsaki uporabi je potrebno temeljito očistiti stroj in vse njegove dele.

Po vsaki uporabi očistite stroj in redno odstranjujte z njega ostružke in prah od vrtnanja.



### OPOMBA

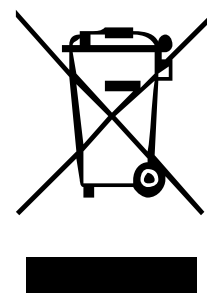
**Uporaba toplih, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev povzroči poškodbe stroja.**

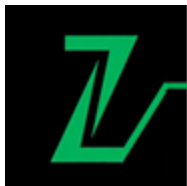
Zato: pri čiščenju uporabljajte samo vodo in po potrebi blago čistilno sredstvo!

Nezaščitene površine stroja zaščitite pred korozijo z običajnimi protikorozijskimi sredstvi.

## 22.4 Odstranjevanje

Stroja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je trgovec dolžan strokovno odstraniti vašo staro opremo.





## 23 ODPRAVLJANJE NAPAK

Preden začnete z odpravljanjem napak, izključite stroj iz električnega omrežja.

Napaka	Možen vzrok	Odprava
<b>Stroj se ustavlja ali se ne zažene</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Stroj ni priključen</li><li>▪ Preobremenitev</li><li>▪ Kabel je poškodovan</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Preverite vse električne povezave</li><li>▪ Izključite motor in pustite, da se ohladi</li><li>▪ Zamenjajte kabel</li></ul>
<b>Udarni sistem je blokiran</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Visoko trenje maziva zaradi prenizkih temperatur</li><li>▪ Gibljivi deli so blokirani (predolg suhi tek)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Pustite, da se naprava segreje v toplem okrožju</li><li>▪ Zamenjajte pokvarjene dele</li></ul>
<b>Dleto se je zataknilo</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Armaturno jeklo moti</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Naredite novo odprtino</li></ul>

**MNOGO POTENCIALNIH VZROKOV NAPAK LAHKO VNAPREJ IZKLJUČITE ŽE S TEM, DA STROJ PRAVILNO PRIKLJUČITE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE.**





## 24 PREDGOVOR (HR)

### Poštovani korisniče!

Ova uputa za uporabu sadrži informacije i važne upute za stavljanje u pogon i rukovanje čekićima za rušenje ZI-ABH1050 i ZI-ABH1500.

U nastavku ćemo uobičajeni trgovački naziv uređaja (pogledajte na koricama) u ovoj uputi za uporabu zamijeniti riječju „stroj“.

Uputa za uporabu je sastavni dio stroja i ne smije se uklanjati. Sačuvajte ju za kasnije korištenje i priložite ju stroju kada ga predajete drugim osobama!



#### **Obratite pozornost na upute o sigurnosti!**

Prije puštanja u pogon pažljivo pročitajte ovu uputu. Time će Vam biti olakšano stručno rukovanje, spriječit će se nesporazumi i eventualne štete.

Poštujte upozorenja i upute o sigurnosti. Nepoštivanje može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda slike i sadržaji mogu se neznatno razlikovati. Ako uočite pogreške, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

### **Autorsko pravo**

© 2015

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Pridržavamo sva prava koja iz toga proizlaze! Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Nadležni sud je Zemaľjski sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

### **Adresa servisne službe**

#### **ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700 Faks: +43

7248 61116-720

E-pošta: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)

## 25 TEHNIKA

### 25.1 Komponente

#### 25.1.1 ZI-ABH1050



#### 25.1.2 ZI-ABH1500



Br.	ZI-ABH1050	Br.	ZI-ABH1500
1	Dodatna drška	1	Dodatna drška
2	Prekidač za uključivanje/isključivanje	2	Prekidač za uključivanje/isključivanje
3	Drška	3	Drška
4	Regulacijski vijak dodatne drške	4	Zatvarač za ugljene četke
5	Zatvarač za ugljene četke	5	Prikaz razine ulja / ulijevanje ulja
6	Prihvat alata	6	Prihvat alata
7	Alat	7	Alat
8	Mjesto za punjenje masti za podmazivanje		



## 25.2 Tehnički podaci

	<b>ZI-ABH1050</b>	<b>ZI-ABH1500</b>
Nazivni napon / frekvencija	230V, 50 Hz	230V, 50 Hz
Snaga motora	1050 W	1550 W
Broj udaraca u minuti	2000	1400
Težina	11 kg	18 kg
Jačina pojedinačnog udarca	38 džula	45 džula
Razina zvučnog tlaka $L_{PA}$ (K=3dB(A))	98,5dB(A)	83 dB(A)
Razina zvučne snage $L_{WA}$ (K=3dB(A))	105 dB(A)	105 dB(A)
Zajamčena $L_{WA}$	105 dB(A)	105dB(A)
Emisija vibracija (K=1,5 m/s <sup>2</sup> )	12,711 m/s <sup>2</sup>	18,981 m/s <sup>2</sup>
Dimenzija alata	Ø 21x300mm	30x400mm (šesterokut)

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanju te se može koristiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim .

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti i za početnu procjenu izloženosti .



### PAŽNJA

Vrijednost emisije vibracija može se prilikom stvarne uporabe stroja razlikovati od navedene vrijednosti ovisno o vrsti i načinu upotrebe stroja.



## 26.2 Upute o sigurnosti

**Nečitka ili uklonjena upozorenja i/ili naljepnice na stroju treba odmah zamijeniti!**

**Lokalne zakone i odredbe mogu određivati najmanju starost rukovatelja te ograničavati upotrebu ovog stroja!**

Radi sprečavanja pogrešaka u radu, oštećenja i ugrožavanja zdravlja **OBAVEZNO** treba poštivati sljedeće upute:



- Područje rada i tlo oko stroja održavajte čistim i slobodnim od ulja, masti i ostataka materijala!
- Pobrinite se za dovoljnu rasvjetu u području rada stroja!
- Radite u dobro prozračenim prostorijama!
- Stroj nikada ne preopterećujte!
- Za vrijeme rada uvijek pazite na stabilnost.
- Ruke uvijek za vrijeme rada držite podalje od alata
- U slučaju umora, nedostatka koncentracije odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga rad na stroju je zabranjen!



- Strojem smije rukovati samo jedna osoba
- Strojem smije rukovati samo obučeno stručno osoblje.
- Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od uključenog stroja!
- Pazite da u opasnom području (najmanji razmak: 2 m) nema drugih ljudi



- Za vrijeme rada na stroju ne nosite labavi nakit, široku odjeću, kravate ili dugačku, raspuštenu kosu.
- Slobodni objekti mogu se zaplesti u glavu za bušenje i dovesti do vrlo teških ozljeda!



- Dok radite strojem i na stroju, nosite prikladnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, zaštitne rukavice, zaštitu za uši i masku za prašinu)!



- Stroj za vrijeme rada nikada ne smije biti bez nadzora! Prije napuštanja područja rada isključite stroj i pričekajte da se stroj zaustavi!
- Prije radova održavanja ili podešavanja stroj treba odvojiti s opskrbe strujom!
- Uvjerite se da je stroj isključen prije nego što ga spajate na opskrbu strujom
- Stroj nikada ne koristite ako je prekidač u kvaru



- Koristite samo nepromijenjene utikače koji odgovaraju utičnici (bez adaptera kod zaštitno uzemljenih strojeva)
- Svaki put kad radite strojem na električni pogon trebate biti maksimalno oprezni! Postoji opasnost od strujnog udara, požara i porezotina;
- Stroj zaštitite od vlage (opasnost od kratkog spoja!)
- Na otvorenom radite samo s produžnim kablovima koji su prikladni za rad na otvorenom
- Električne alate istrojeve nikada ne koristite u okruženju zapaljivih tekućina i plinova (opasnost od eksplozije!)
- Redovito provjeravajte oštećenja na priključnim kablovima
- Kabel nikada ne koristite za nošenje stroja ili za pričvršćivanje dijela koji obrađujete
- Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštih rubova
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim dijelovima



- Prije uključivanja uklonite alate za podešavanje, ključeve za vijke i ključeve za stezne glave
- Moguće su teške ozljede ruku na oštrim rubovima.
- Dlijeta održavajte oštrima i čistima jer ćete ih tada moći bolje voditi i manje će se zaglavljivati
- Stroj čuvajte izvan dohvata djece



## NAPOMENA

### Vladanje u slučaju nužde

Za slučaj eventualne nezgode uvijek pri ruci treba biti kutija prve pomoći prema DIN 13164. U slučaju ozljede poduzmite odgovarajuće potrebne mjere prve pomoći. Ako tražite pomoć, navedite sljedeće:

1. Mjesto nezgode	2. Vrstu nezgode
3. Broj ozlijeđenih	4. Vrstu ozljeda



## 26.3 Ostale opasnosti



### UPOZORENJE

**Treba obratiti pozornost na to da svaki stroj ima i druge opasnosti.**

**Prilikom izvođenja svih radova (čak i najjednostavnijih) treba biti maksimalno oprezan. Siguran rad ovisi o Vama!**

Čak i ako se pridržavate svih sigurnosnih odredbi i iz namjensku upotrebu treba obratiti pozornost na preostale opasnosti:

- Opasnost od ozljeda šaka/prstiju za vrijeme rada.
- Opasnost od ozljeda na oštrim rubovima elementa koji obrađujete, prije svega ako element koji obrađujete nije učvršćen odgovarajućim alatom/napravom.
- Opasnost od ozljeda: kosa i slobodna odjeća itd. mogu se zaplesti! Opasnost od teških ozljeda! Obavezno poštujujte sigurnosne odredbe o radnoj odjeći.
- Opasnost od ozljeda zbog kontakta s elementima koji su pod naponom.
- Opasnost od ozljeda zbog emisije buke od elemenata koji se obrađuju sredstvima koja su štetna za zdravlje
- Opasnost od porezotina na nastalim oštrim rubovima
- Opasnost od ozljeda očiju zbog dijelova koji lete ukolo, čak i ako nosite zaštitne naočale.
- Štete po zdravlje koje nastaju zbog vibracija koje se prenose na ruke i šake ako se uređaj koristi duže vrijeme ili ako nije uredno vođen ili održavan

Ove opasnosti se mogu svesti na najmanju moguću mjeru ako se primjenjuju sigurnosne odredbe, ako se stroj uredno održava i njeguje te ako strojem namjenski rukuje obučeno stručno osoblje.

Usprkos svim sigurnosnim napravama Vaš zdravi razum i Vaša odgovarajuća tehnička kvalifikacija/obuka za rukovanje strojem jesu i ostaju najvažniji čimbenik sigurnosti!



### UPOZORENJE

Ovaj električni alat za vrijeme rada stvara elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučamo da se prije rukovanja strojem posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

## 27 MONTAŽA

### 27.1 Opseg isporuke

Nakon primitka isporuke provjerite jesu li svi dijelovi (pogledajte i poglavlje 4.1) u redu. O oštećenjima ili dijelovima koji nedostaju odmah obavijestite svojeg trgovca ili špediciju. Vidljiva oštećenja od transporta osim toga prema jamstvenim odredbama treba odmah zabilježiti na otpremnici jer će se u protivnom smatrati da je roba uredno preuzeta.

#### 27.1.1 ZI-ABH1050



#### 27.1.2 ZI-ABH1500



<b>1</b> Čekić za rušenje	<b>2</b> Plosnato dljeto	<b>3</b> Šiljato dljeto
<b>4</b> Rezervne ugljene četke	<b>5</b> Lijevak za ulje	<b>6</b> Imbus ključ
<b>7</b> Ključ za vijke	<b>8</b> Mast za podmazivanje	





Asortiman pribora može se razlikovati ovisno o modelu.



## 28 RAD

Strojem radite samo ako je u besprijekornom stanju. Prije svakog rada treba izvršiti vizualnu provjeru stroja. Sigurnosne naprave, električne vodove i komandne elemente treba vrlo detaljno prekontrolirati. Provjerite čvrsti dosjed i oštećenje vijčanih spojeva.

### 28.1 Upute o radu

	<p style="text-align: center;"><b>UPOZORENJE</b></p> <p><b>Sve radove prepravljanja izvršavajte samo kad je stroj isključen sa strujne mreže!</b></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>PAŽNJA</b></p> <p><b>Prekomjerni pritisak može uzrokovati materijalne štete!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Prilikom rada čekićem za rušenje potreban je vrlo lagan pritisak</b></li><li>• <b>Prejak pritisak nepotrebno će opteretiti motor te može uzrokovati štete</b></li></ul>	
	<p style="text-align: center;"><b>NAPOMENA</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Koristite isporučenu dodatnu dršku.</b> Veća kontrola u radu znači i manju opasnost od ozljeda.</li><li>• <b>Čekić za rušenje držite samo za izolirane drške</b> Kontakt s vodom koji je pod naponom može dovesti do strujnog udara</li><li>• <b>Prije obrade zidova, stropova ili podova uvjerite se da u njima nema kablova ili vodova.</b></li><li>• <b>Provjerite da li strujna mreža (posebno električni razdjelnik) odgovara važećim nacionalnim normama i direktivama.</b></li><li>• <b>Koristite isključivo čisti alat za rad. Prihvat dlijeta prije uporabe lagano podmažite mašću za podmazivanje.</b></li></ul>	

## 28.2 Rukovanje uređajem ZI-ABH1050

### 28.2.1 Stavljanje alata

(1) Ručicu za zaključavanje (3) okrenite za 180° u smjeru kazaljke na satu dok ju povlačite prema sebi.

Prihvat alata (1) zatim uvedite u šesterokutnu rupu na prednjem poklopcu. (slika 1)

(2) Zaključajte uređaj tako što ćete ručicu za zaključavanje (3) okrenuti oko pola okreta u suprotnom smjeru. (slika 2)



(3) Za uklanjanje alata postupajte obrnutim redoslijedom

### 28.2.2 Uključivanje

- Pritisnite tipku za uključivanje kako biste pokrenuli stroj i započeli udaranje.
- Pritiskom tipke za fiksiranje može se prijeći u trajni rad





### 28.2.3 Isključivanje

Prestanite pritiskati tipku za uključivanje kako biste zaustavili udaranje.

U trajnom radu u svrhu oslobađanja kratko pritisnite tipku za uključivanje.

## 28.2.4 Punjenje masti za podmazivanje

 	<p style="text-align: center;"><b>PAŽNJA</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Prije prvog stavljanja u pogon provjerite ima li u prijenosniku dovoljno masti za podmazivanje.</b></li><li>• <b>Prije punjenja masti za podmazivanje čekić za rušenje izvucite iz struje.</b></li></ul>
--	--

- Svakih 25 sati rada provjeravajte ima li u prijenosniku dovoljno masti za podmazivanje.
- Nakon punjenja masti za podmazivanje opet dobro zategnite
- mjesto za punjenje masti za podmazivanje. Pri tome pazite da gumena brtva dobro sjedi na navoju te da se ne ošteti prilikom zavrtnja



## 28.3 Rukovanje uređajem ZI-ABH1500

### 28.3.1 Stavljanje alata

S prihvata alata očistite naslage i lagano ga podmažite.

- Stezni svornjak izvucite iz prihvata alata i okrenite ga za 90° u smjeru kazaljke na satu.



- Umetnite alat i stezni svornjak okrenite za 90° te pustite da zahvati u prihvatu alata.
- Izvlačenjem alata provjerite da li čvrsto sjedi.
- Za uklanjanje alata postupajte obrnutim redoslijedom



### 28.3.2 Uključivanje

- Pritisnite tipku za uključivanje kako biste pokrenuli stroj i započeli udaranje.
- Pritiskom tipke za fiksiranje može se prijeći u trajni rad.
- 



### 28.3.3 Isključivanje

- Prestanite pritiskati tipku za uključivanje kako biste zaustavili udaranje.
- U trajnom radu u svrhu oslobađanja kratko pritisnite tipku za uključivanje.

### 28.3.4 Ulijevanje ulja

	<b>PAŽNJA</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vaš motor s prigronom isporučuje se bez ulja.</b></li> <li>• <b>Prije pokretanja elektromotora ulijte ulje za prijenosnike!</b></li> </ul>

Prije ulijevanja ulja za podmazivanje prijenosnika čekić za rušenje izvucite iz struje.

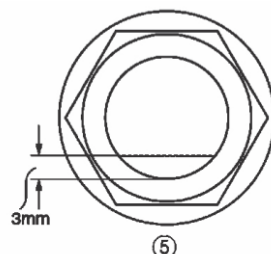
Budući da je ugrađen spremnik ulja, čekić za rušenje se može oko 20 dana koristiti bez dolijevanja ulja. Dnevna uporaba pri tome je oko 3 – 4 sata.

Preporučena ulja za prijenosnike: 75W-80      75W-90      80W-90      API GL4      API GL5

- Ulje dolijte ako se u ovom položaju (ili uspravnom držanju) na prikazu razine ulja vidi manje od 3mm ulja ili se više uopće ne vidi ulje.
- Pomoću isporučenog šesterokutnog ključa uklonite prikaz razine ulja. Pri tome pazite da gumena brtva dobro sjedi na navoju te da se ne ošteti prilikom zavrtnja



- Za provjeru stavite prikaz razine ulja i lagano ga zategnite.





- Razina ulja treba biti oko 3mm od donjeg ruba



- Nakon ulijevanja ulja za podmazivanje opet zategnite prikaz razine ulja.

## 29 ODRŽAVANJE

	<b>PAŽNJA</b>	
	<p><b>Prije radova održavanja isključite stroj i izvucite utikač iz struje!</b></p> <p><b>Tako se izbjegavaju materijalne štete i teške ozljede koje nastaju zbog neželjenog uključivanja stroja!</b></p>	

Stroj ne zahtijeva mnogo održavanja i ima malo dijelova koje rukovatelj treba dati održavati. Smetnje i kvarove koji mogu umanjiti sigurnost stroja odmah dajte ukloniti.

<b>NAPOMENA</b>
<p>Samo redovito održavani i dobro njegovani uređaj može biti zadovoljavajuće pomagalo. Nedostaci u održavanju i njezi mogu dovesti do nepredvidivih nezgoda i ozljeda. Popravke koji zahtijevaju specijalna stručna znanja trebaju provoditi samo ovlašteni servisni centri.</p> <p><b>Nestručne intervencije mogu oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.</b></p>

Redovito provjeravajte jesu li sva upozorenja i sigurnosne upute na stroju na svojem mjestu te mogu li se bez problema pročitati.

Prije svakog početka rada provjerite besprijekorno stanje sigurnosnih naprava!

U slučaju skladištenja stroj se ne smije čuvati u vlažnoj prostoriji i treba ga zaštititi od atmosferskih utjecaja.

Prije prvog stavljanja u pogon te nakon toga svakih 100 sati rada sve pokretne spojne dijelove (po potrebi ih prije toga treba četkom očistiti od strugotina i prašine) treba podmazati tankim slojem ulja ili masti za podmazivanje.

### 29.1 Servisiranje i plan održavanja

Kontrole u svrhu održavanja stroja	
Labavi ili izgubljeni vijci	Svaki dan prije stavljanja u pogon
Oštećenje bilo kojeg dijela	Svaki dan prije stavljanja u pogon
Čišćenje stroja	Svaki dan nakon stavljanja u pogon
Provjerite istrošenost prihвата alata	Svakih 100 sati rada
Zamjena ugljenih četki	Svakih 100 sati rada

## 29.2 Zamjena ugljenih četki

Ako su ugljene četke pohabane do granice istrošenosti, može doći do oštećenja motora. Obje ugljene četke treba zamijeniti zajedno. Postupak je identičan kod oba modela.

- Otpustite vijke M4X12 s poklopca
- Skinite poklopac i odvrnite kapicu četki.
- Izvadite ugljene četke.



- Nakon zamjene ugljenih četki opet zavrnite kapicu četki.
- Opet zavrnite poklopac.

## 29.3 Čišćenje

Nakon svakog stavljanja u pogon stroj i sve njegove dijelove treba temeljito očistiti. Stroj nakon rada redovito čistite od strugotina i prašine od bušenja.



### NAPOMENA

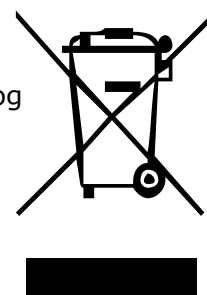
**Upotreba otapala, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava dovodi do materijalne štete na stroju!**

**Zato vrijedi:** Prilikom čišćenja koristite samo vodu i po potrebi blaga sredstva za čišćenje!

Nezaštićene površine stroja uobičajenim sredstvima zaštitite od korozije.

## 29.4 Zbrinjavanje

Stroj ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja. Ako kod specijaliziranog trgovca kupite novi stroj ili ekvivalentni uređaj, trgovac je obavezan odgovarajuće zbrinuti stari.





## 30 UKLANJANJE POGREŠAKA

Prije nego započnete s radovima uklanjanja kvarova, stroj osvojite od napajanja strujom.

Pogreška	Mogući uzrok	Uklanjanje
<b>Stroj se zaustavlja ili se ne pokreće</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Stroj nije priključen</li><li>▪ Preopterećenje</li><li>▪ Kabel je oštećen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Provjerite sve električne spojeve</li><li>▪ Isključite motor i pustite da se ohladi</li><li>▪ Zamijenite kabel</li></ul>
<b>Udarni sustav blokirani</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Veliko trenje masti zbog preniske temperature</li><li>▪ Pokretni dijelovi su blokirani (predugačak rad na suho)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Uređaj pustite da se zagrije u toplom okruženju</li><li>▪ Zamijenite neispravne dijelove</li></ul>
<b>Dlijeto se zaglavilo</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Čelik za armiranje smeta</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Napravite novu rupu</li></ul>

**MNOGI POTENCIJALNI IZVORI POGREŠAKA MOGU SE UNAPRIJED ISKLJUČITI AKO SE STROJ ISPRAVNO PRIKLJUČI NA STRUJNU MREŽU ZA NAPAJANJE.**





## 31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### 31.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

#### HINWEIS

##### **Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

#### IMPORTANT

##### **The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

#### OPOMBA

##### **Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!**

Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo načrta rezervnega dela, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)

Koristeći ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Optimalna usklađenost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje te produžuje životni vijek.

#### NAPOMENA

##### **Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo!**

Zato vrijedi: Prilikom zamjene komponenata/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove

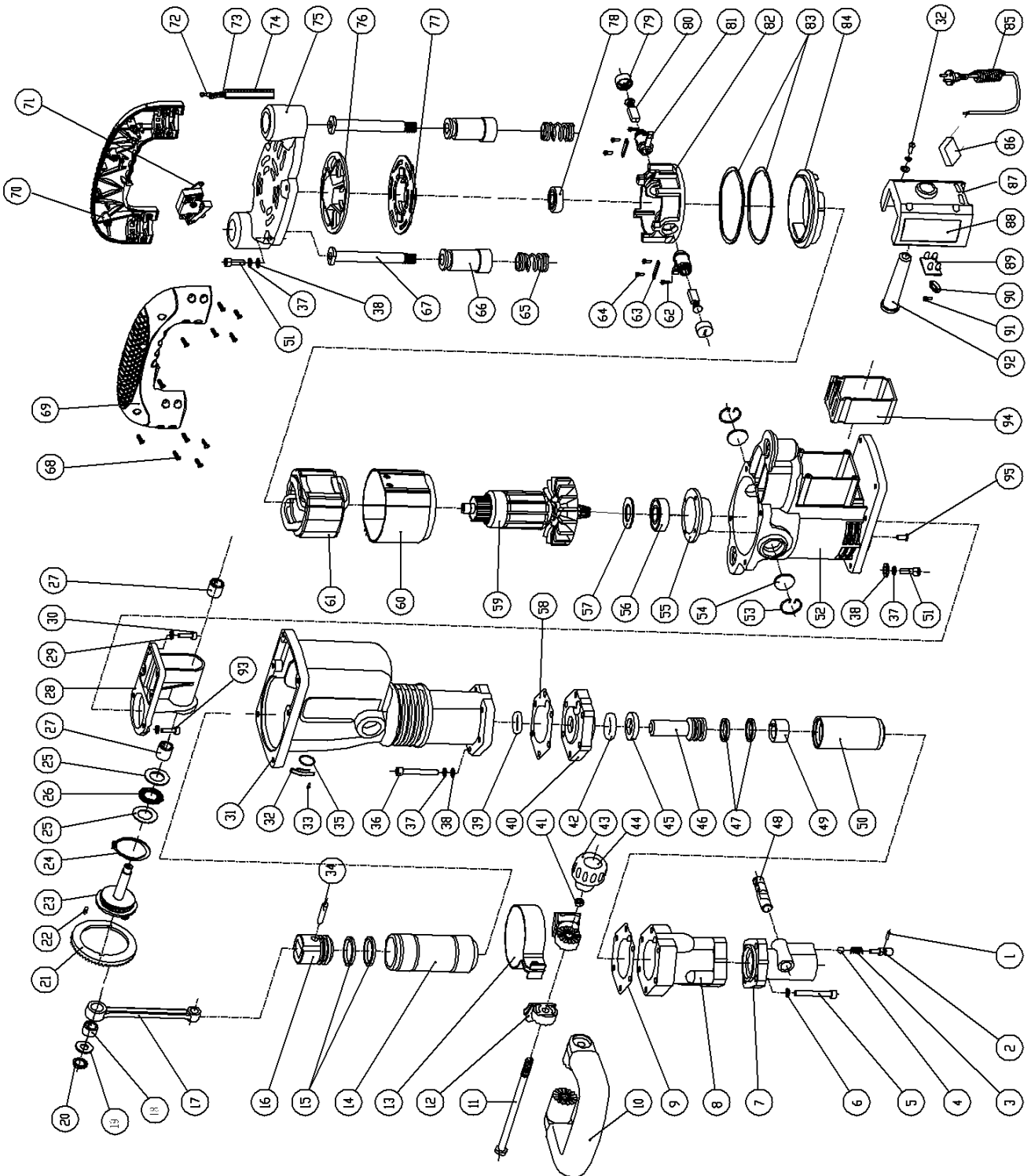
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova koristite servisni obrazac koji možete pronaći na kraju ove upute. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv. Kako biste spriječili nesporazume, preporučamo Vam da priložite kopiju nacrtu rezervnog dijela na kojem su jasno označeni potrebni rezervni dijelovi.

[Adresu za naručivanje pogledajte u servisnim informacijama u predgovoru ove dokumentacije.](#)



### 31.2 Explosionszeichnung / explosion drawing

#### 31.2.1 ZI-ABH1050



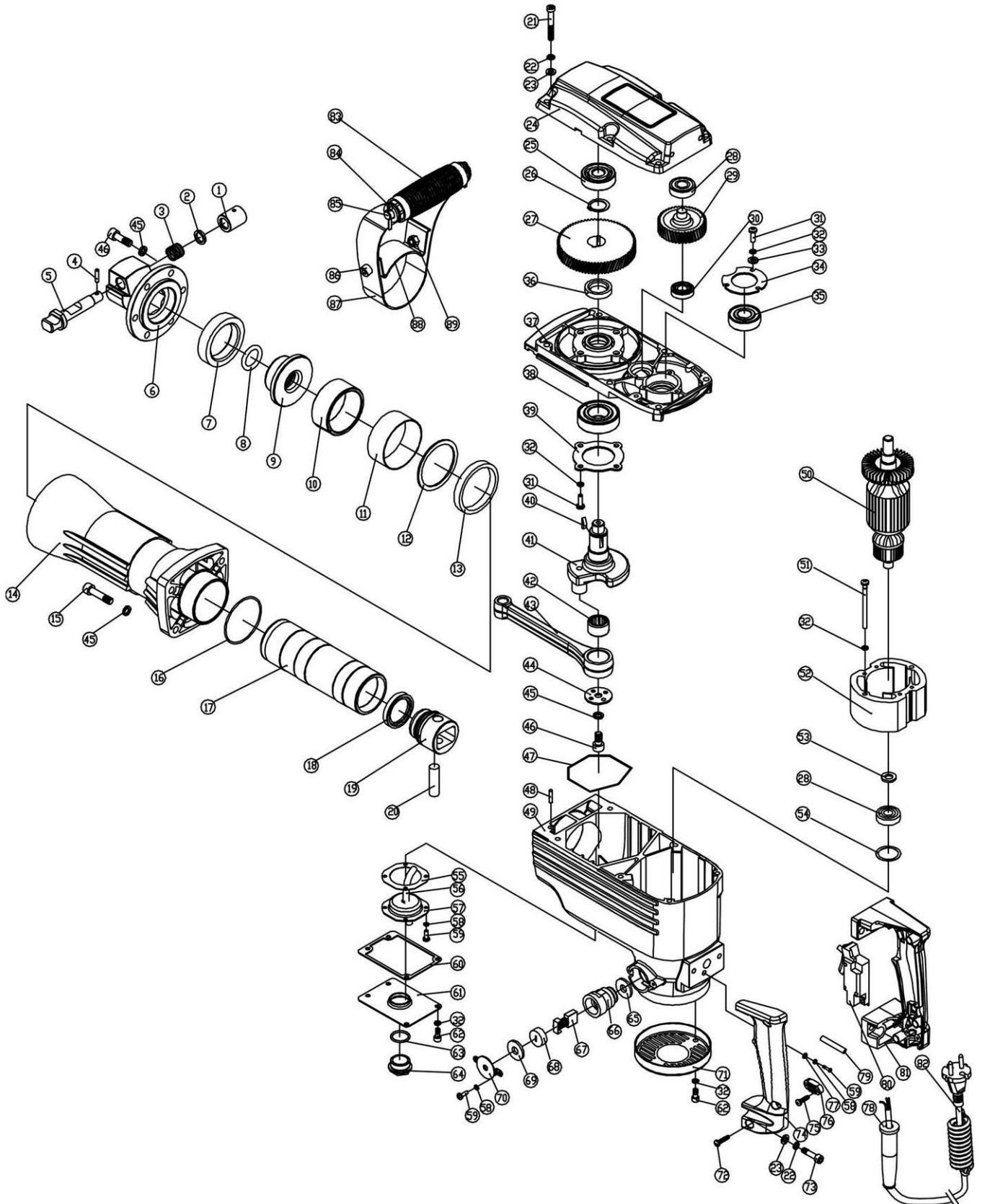
**31.2.2 Ersatzteilliste / spare parts list ZI-ABH1050**

NO.	Name	Qty
1	spring cylindrical pin 3X12	1
2	pin shaft	1
3	pin spring	1
4	steel ball 8	1
5	bolt M8X35	4
6	spring washer 8	4
7	the camping seat	1
8	cylinder case	1
9	intermediate cover gasket	1
10	side handle	1
11	six hexagon-head belt M8X130	1
12	side handle connecting piece	2
13	hoop	1
14	cylinder	1
15	sealing ring 29.5X36.5X3.5	2
16	piston	1
17	connecting rod	1
18	needle bearing HK1210	1
19	flat washer 10	1
20	curlip for shaft	1
21	big gear	1
22	cylindrical pin 4X8	2
23	eccentric shaft	1
24	curdio for shaft 45	1
25	washer	2
26	thrust needle roller bearing	2
27	needle bearing HK1716	2
28	supporting seat	1
29	spring washer 5	6
30	bolt M5X20	6
31	gear box	1
32	the oil cap	1
33	cross pan head screws M4X12	8
34	piston pin	1
35	O-ring 2X24	1
36	bolt M6X50	6
37	spring washer 6	17
38	washer 6	16
39	O-ring 18.5X28.5X5	1
40	the intermediate lid	1
41	nut 8	1
42	O-ring 20.5X34.5X7	1
43	knob	1
44	knob cap	1
45	anril	1
46	impact piston	1
47	O-ring $\phi$ 4X28	2
48	stop lever	1

NO.	Name	Qty
49	the opening sleeve	1
50	the impact cylinder	1
51	bolt M6X25	11
52	chassis	1
53	steel ring 25	1
54	brush holder safety cover	2
55	bearing seat	1
56	bearing 6203 2RS	1
57	wava washer 40	1
58	cylinder sealing pad	1
59	armature	1
60	motor shell	1
61	stator	4
62	cross pan head screws M4X5	2
63	brush holder plate	1
64	cross head tapping screws ST2.9X10	6
65	shock absorber spring	2
66	sliding sleeve	2
67	guide pillar	2
68	screw ST4X18	3
69	left handle	1
70	right handle	1
71	switch	1
72	terminal	1
73	inner wire	1
74	fiberglass pipe $\phi$ 7	1
75	rear cover	1
76	back cover	1
77	back cover board	1
78	bearing 6201 2RS	1
79	brush holder cover	2
80	carbon brush	2
81	brush holder cover	2
82	brush holder rock	1
83	ring	1
84	wava washer	2
85	power cord	1
86	capatity	1
87	switch mounting box	1
88	signs	1
89	binding post	2
90	cable clamp	1
91	self tapping screw ST3.9x15	2
92	cable sheath	1
93	screw M5x25	2
94	switch mounting box	1
95	crossrecessed countersunk head screws	2



31.2.3 ZI-ABH1500






**31.2.4 Ersatzteilliste / spare parts list ZI-ABH1500**

NO	English Name	NO	English Name
1	Spring Case	49	Housing Assembly
2	Washer	50	Armature
3	Lever Spring	51	Screw M5X60
4	Needle Roller 4X17	52	Stator
5	Stop Lever	53	Washer
6	Front Cover	54	Washer
7	Damper	55	Holder Seal
8	O-Ring 23.6X5	56	Oil Felt
9	Shank Sleeve	57	Felt Holder
10	Mouth	58	Spring Washer 4
11	Mouth Cover	59	Screw M4X12
12	Big Washer	60	Cover Seal
13	Urethane Ring	61	Cover Plate
14	Cylinder Case	62	Bolt M5X12
15	Bolt M8X35	63	O-Ring 24X2
16	O-Ring 60X2	64	Oil Gauge
17	Cylinder	65	Brush Holder Washer
18	L-Ring	66	Brush Holder
19	Piston	67	Carbon Brush
20	Piston Pin	68	Brush Cap
21	Bolt M6X45	69	Cap Rubber
22	Spring Washer 6	70	Cap Cover
23	Washer 6	71	Tail Cover
24	Gear Cover	72	Screw ST3.9X22
25	Bearing 6302	73	Bolt M6X25
26	Clip Ring	74	Handle Cover
27	Big Gear	75	Screw ST3.9X15
28	Bearing 6201	76	Cord Clip
29	Counter Cover	77	Washer
30	Bearing 6001	78	Cord Armor
31	Screw M5X16	79	Pipe
32	Spring Washer 5	80	Switch
33	Washer 5	81	Handle
34	Bearing Cover	82	Cord
35	Bearing 6203	83	Grip
36	Cover	84	Split Pin 4X25
37	Bearing Cover	85	Handle Shaft
38	Bearing 6205	86	Bolt M8X16
39	Bearing Cover	87	Metal Strip
40	Woodruffkey 4X16	88	Rod Holder
41	Crank Shaft	89	U-Nut M8
42	Needle Bearing HK1820		
43	Connecting Rod Ass'y		
44	Crank Washer		
45	Spring Washer 8		
46	Bolt M8X16		
47	Seal		
48	Needle Roller 5X14		



### 32 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> info@zipper-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / name</b> <b>Abbruchhammer / demolition hammer</b>
<b>Typ / model</b> <b>ZI-ABH 1050 / ZI-ABH 1500</b>	
<b>EG-Richtlinien / EC-directives</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2006/42/EG</li><li>• 2004/95/EG</li></ul>	
<b>Angewandte Normen / applicable standards</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• EN 60745-1:2009+A11</li><li>• EN 60745-2-6:2010</li><li>• EN 55014-1:2006+A1+A2</li><li>• EN 55014-2:1997+A1+A2</li><li>• EN 61000-3-11:2000</li><li>• EN 61000-3-2:2006+A1+A2</li></ul>	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.


Christian Eckerstorfer  
Techn. Dokumentation / techn. documentation  
HOLZMANN-MASCHINEN  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Erich Humer  
Geschäftsführer / Director

Schlüsslberg, 21.10.2013

Ort / Datum place/date

**33 IZJAVA O SKLADNOSTI / POTVRDA O SUKLADNOSTI**

	Z.I.P.E.R® MASCHINEN GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> info@zipper-maschinen.at
<b>Naziv / Naziv</b>	
<b>Rušilno kladivo/ Čekić za rušenje</b>	
<b>Tip / Tip</b>	
<b>ZI-ABH 1050 / ZI-ABH 1500</b>	
<b>ES-direktive / Direktive EZ-a</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2006/42/EG</li><li>• 2004/95/EG</li></ul>	
<b>Uporabljene norme / Primijenjene norme</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• EN 60745-1:2009+A11</li><li>• EN 60745-2-6:2010</li><li>• EN 55014-1:2006+A1+A2</li><li>• EN 55014-2:1997+A1+A2</li><li>• EN 61000-3-11:2000</li><li>• EN 61000-3-2:2006+A1+A2</li></ul>	

Izjavljamo, da zgoraj navedeni stroji s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, ustrezajo osnovnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam direktiv ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega predhodnega soglasja.

Emisija vibracij ( $K=1,5 \text{ m/s}^2$ ) ZI-ABH1050:12,711  $\text{m/s}^2$  ZI-ABH1500: 18,981  $\text{m/s}^2$

Ovime izjavljujemo da gore navedeni strojevi svojom izvedbom u verziji koju distribuiramo ispunjavaju osnovne zahtjeve za sigurnost i zaštitu zdravlja u navedenim Direktivama EZ-a. Ova potvrda prestaje vrijediti ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu usuglašene s nama

Christian Eckerstorfer

Tehnična dokumentacija / techn. documentation  
HOLZMANN-MASCHINEN  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Erich Humer  
Direktor / Director

Schlüsslberg, 21.10.2013

Kraj / Datum place/date



## **34 GEWÄHRLEISTUNG**

### **1.) Gewährleistung:**

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### **2.) Meldung:**

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### **3.) Bestimmungen:**

- a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e)** Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvorschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### **4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:**

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.





## 35 WARRANTY GUIDELINES

### 1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

**a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

**b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

**c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

**d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

**e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

**f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

**g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



## 36 GARANCIJA

### 1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

### 2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost reklamacije, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

### 3.) Določbe:

- a)** Reklamacijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, ki se reklamira, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.
- b)** Reklamacija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.
- c)** Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d)** Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e)** Po pregledu reklamacijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru neupravičenih reklamacij, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f)** Stroji po poteku reklamacijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g)** Reklamacijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

### 4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.



## 37 JAMSTVO

### 1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen na mehaničke i električne dijelove daje jamstvo u trajanju od 2 godine za neprofesionalnu primjenu; za profesionalnu primjenu daje se jamstvo od 1 godine, počevši od dana kad ga je krajnji korisnik/kupac kupio. Ako se u tom razdoblju utvrde nedostaci koji nisu navedeni u iznimkama u točki 3, tvrtka Zipper će prema vlastitoj prosudbi popraviti ili zamijeniti uređaj.

### 2.) Obavijest:

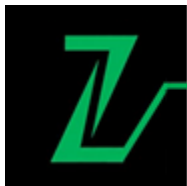
Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

### 3.) Odredbe:

- a)** Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.
- b)** Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.
- c)** Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizni blokovi itd.
- d)** Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od stane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.
- e)** Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.
- f)** Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g)** Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

### 4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgublenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaj



### 38 PRODUKTBEOBACHTUNG

### Product experience form

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:


**Name / name:**  
**Produkt / product:**  
**Kaufdatum / purchase date:**  
**Erworben von / purchased from:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**  
**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**  
 A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8  
 Tel :+43 7248 61116 700  
 Fax:+43 7248 61116 720  
 info@zipper-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantieantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

Z1-ABH105U/150U

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!